****

**TÉCNICA VOCAL II**

**2020**

**Titular: Prof. Lic. Diana GÓMEZ ALTHAUS**

**Adjunto en Dicción y fonética: Prof. Raúl CARRANZA**

**Ayudante graduada: Prof. Mariana SOLER**

**Ayudante graduada: Prof. Lic. Brenda RAMOS**

**Ayudante graduada adscripta: Prof. Lic. Romina Entraigas**

**Técnica Vocal II – Ciclo 2020**

**Programa de la Asignatura**

**DESTINATARIOS**

Alumnos de segundo año de las Carreras Profesorado y Licenciatura en Música orientación Dirección Coral.

**CORRELATIVIDADES**

* Haber aprobado la asignatura Técnica Vocal I.

**RÉGIMEN DE CURSADA:** Anual

**CARGA HORARIA:**

* Teórico-Práctico 3 hs. por semana.

**SISTEMA DE PROMOCIÓN**

Directa-indirecta-libre

Rigen los art. 9, 10, 11 y 12 del Reglamento de Régimen de Regularidad, Cursos por Promoción, Teóricos, Prácticos y Exámenes Libres de la Facultad de Bellas Artes que se transcriben al final del presente Programa.

**ACREDITACIÓN**

Asistencia, parciales, trabajos prácticos y recuperatorios

Rigen los art. 9, 10, 11, 12, 17 y 18 del Reglamento de Régimen de Regularidad, Cursos por Promoción, Teóricos, Prácticos y Exámenes Libres de la Facultad de Bellas Artes que se transcriben al final del presente Programa.

Se consideran alumnos regulares sólo a aquellos que se encuentran registrados en el Siu y los condicionales, hasta la fecha que disponga la FBA por lo que, en ningún caso, se guardan notas ni quedan pendientes.

Para el régimen de promoción directa:

* Asistencia al 80 % de las clases dictadas (teórico-prácticas).
* Aprobación del 100 % de los trabajos prácticos.
* Aprobación del 100 % de los parciales con un promedio no menor a 6.

Para el régimen de promoción indirecta (con examen final):

* Asistencia al 80 % de las clases dictadas (teórico-prácticas).
* Aprobación del 100 % de los trabajos prácticos.
* Aprobación del 100 % de los parciales con un promedio no menor a 4.
* Aprobación del examen final (contenidos a consideración de la cátedra).

El alumno que no acredite los requerimientos de alguno de los 2 regímenes, perderá su condición de alumno regular.

Pérdida de la regularidad: más de 3 faltas consecutivas (incluyendo feriados) sin justificación médica, al ser una asignatura que desarrolla procesos de aprendizaje con instancias progresivas de complejidad.

TV II - 1

**Objetivos**

La propuesta pedagógica ubica al alumno como único centro de interés del proceso pedagógico apuntando a su crecimiento, reconociendo la importancia de su salud vocal y la adquisición, por un lado, de recursos técnicos (cuyos contenidos se desarrollarán a través de instancias progresivas de complejidad) como herramientas ineludibles para su preservación vocal y la de sus futuros discípulos y, por otro, recursos pedagógicos para su desenvolvimiento como alumno y como futuro docente y/o Director de todo tipo de formaciones corales/vocales a fines de afrontar, con carácter resolutivo, el sonido de todo tipo de repertorios y géneros.

La propuesta será una continuidad de los Contenidos desarrollados en TV I y deberá permitir a los alumnos:

* Profundizar los contenidos anatómicos y fisiológicos de los aparatos respiratorio y fonatorio y de los sistemas que lo complementan así como de la musculatura que interviene en el apoyo, vivenciando al cuerpo como el instrumento que “somos”.
* Desarrollar sus capacidades desde la técnica del canto.
* Incorporar individualmente la técnica vocal lírica como herramienta imprescindible, partiendo de ejercitaciones de Relajación, Postura, Respiración-Apoyo, Vocalización cantada, Articulación, Resonancia, Dosificación del aire y Timbre, para la Preparación vocal en un ensayo de coro.
* Interpretar diversas situaciones escénicas que paralelamente colaboran con el desenvolvimiento corporal como Director.
* Ejecutar vocalmente obras como solista y en forma grupal y/o coral (académicas: repertorio tradicional y populares: argentinas y latinoamericanas).
* Oír críticamente distintos tipos de emisión.
* Realizar propuestas personales
* Observar distintas presentaciones en público de diferentes formaciones corales (niños, adultos, 3ª edad, amateurs, profesionales, de cámara).
* Proponer Preparación Vocal con vocalizaciones cantadas.
* Investigar las diferentes corrientes pedagógicas de Técnica Vocal.
* Analizar obras y/o arreglos corales para Coro de niños con el fin de identificar las principales dificultades de ejecución, determinando las razones técnico-vocales que justifiquen tales inconvenientes.
* Proponer Preparación Vocal para el abordaje de las obras analizadas en el punto anterior.
* Desenvolverse como director de coro apuntando a resolver la problemática del canto, desde la técnica vocal, de diferentes géneros y estilos del repertorio coral universal y popular creando, además, la situación de enseñanza de partes cantadas (con diapasón).
* Vivenciar, reconocer y valorar la importancia del trabajo vocal previo a cualquier tipo de interpretación.
* Realizar presentaciones en público, participando activamente de los Proyectos de inserción en la comunidad propuestos por la cátedra.
* Acrecentar su capacidad de expresión y comunicación artística.
* Disfrutar del descubrimiento de nuevas posibilidades vocales.

tv ii - 2

Los contenidos propuestos se abordan a partir de las siguientes actividades:

* Exploración de recursos vocales
* Ejercitación de relajación, postura, articulación, respiración-apoyo, resonancia, vocalizaciones y timbre.
* Interpretación vocal y escénica individual.
* Interpretación vocal y escénica grupal y/o coral.
* Audición crítica de diferentes tipos de emisión en instancias áulicas presentando las indicaciones propuestas por la cátedra.
* Planteo de propuestas en situación áulica partiendo de las indicaciones mencionadas anteriormente.
* Análisis de obras y/o arreglos corales para Coro de niños.
* Planteo de propuestas pedagógicas para el abordaje de las obras analizadas para Coro de niños.
* Dirección coral, atendiendo al sonido.
* Conceptualización con terminología específica.
* Lectura de Bibliografía específica.

Propiciando:

* Interés por las sensaciones propioceptivas.
* Descubrimiento de las propias posibilidades ante sonidos de distintos géneros y estilos (repertorio académico y popular).
* Participación de modo comprometido en todas las instancias áulicas.
* Afianzamiento del compromiso de estudio del canto a nivel individual siendo una herramienta fundamental como instrumento propio y como recurso coral.
* Reconocimiento de la importancia de la salud vocal.
* Valoración de la posibilidad de “aprender con otros”, participando y trabajando en grupos, apuntando al bien común.
* Predisposición para reflexionar sobre las posibilidades y dificultades del propio desempeño vocal.
* Reconocimiento del crecimiento a través del desarrollo personal (seguimiento y continuidad).
* Estímulo del desempeño actual y futuro como docente y/o Director de diferentes formaciones corales.

TV II - 3

**Contenidos –Técnica Vocal II**

**UNIDAD 1**

***Contenidos teóricos: revisión y continuidad***

**La voz en el canto:** sistemas que confluyen para la producción del sonido:

* Sistema respiratorio: Estructuras orgánicas del sistema. Mecanismo de la respiración.
* Sistema fonatorio. Órgano de la fonación: laringe, cuerdas vocales.
* Sistema articulatorio: posición de las vocales y puntos de articulación de las consonantes. Molde vocal.
* Sistema resonancial: coordinación entre la salida de aire y su pasaje por las cavidades de resonancia.
* Sistema auditivo: su importancia para el canto.
* Sistema endocrino: cambios hormonales. Muda de la voz, declive de la voz.
* Sistema digestivo: proceso de deglución. Órganos compartidos con el sistema respiratorio.
* Sistema emocional.
* Pasaje. Falsete

**La voz del director de coro.**

***Contenidos prácticos***

En todas las unidades se desarrollarán ejercicios con diferentes niveles de dificultad de:

* **Relajación y postura.**
* **Respiración-apoyo-dosificación.**
* **Vocalizaciones.**
* **Articulación.**
* **Resonancia. Timbre**

**Interpretación vocal individual** **de:**

* arias del período Barroco y Clásico.

**Observaciones**:

* + de diferentes situaciones de conciertos de distintas formaciones corales (con continuidad).

**UNIDAD 2**

***Contenidos teóricos: revisión y continuidad***

**La respiración en el canto**

* Respiración costo-diafragmática.
* El apoyo: ubicación, descripción de la musculatura relacionada con el mismo: estructuras anexas del sistema respiratorio.
* Coordinación fono- respiratoria.

**La voz en el coro.**

tv ii - 4

**Tipos de emisión. Timbre**

* El sonido: homogeneidad. Empaste. Sonido blanco. Coro de niños. Sonido lírico. Sonido popular. El vibrato.

**Salud vocal**

* Higiene. Riesgos vocales. Prevención.

**Distintas corrientes pedagógicas de la Técnica Vocal**.

* definición de Técnica Vocal. Principios fundamentales.

***Contenidos prácticos***

**Ordenamiento de actividades**

* para la preparación vocal de un Coro de niños y de adultos, previas a un hipotético ensayo.

**El sonido en el coro:**

* Período histórico.
* Aspectos literarios (texto).
* Diferencias sonoras ante un eventual programa de concierto coral (períodos, géneros, estilos).
* Abordaje de actividades post Preparación vocal acorde al punto anterior.

**Interpretación vocal individual** de:

* Lieder, chansons

**Interpretación grupal** de:

* Obras corales argentinas/latinoamericanas, del repertorio coral universal y coros de óperas.

**UNIDAD 3**

***Contenidos teóricos***

**Pedagogía:**

**Análisis desde lo musical y desde lo técnico-vocal (contenidos relevantes) de obras y/o arreglos corales** para **Coro de Niños**

* Propuesta de Preparación Vocal para el abordaje de las obras analizadas en el punto anterior.

***Contenidos prácticos***

**Ordenamiento de actividades**

* para la preparación vocal de un **Coro de niños**, previas a un hipotético ensayo.

**Interpretación vocal individual** de:

* Lieder y chansons
* Arias de ópera (a seleccionar según características y desarrollo individual).

TV II - 5

**Interpretación grupal** de:

* obras corales argentinas/latinoamericanas, del repertorio coral universal y coros de óperas.

**Evaluación**

***-*** Los contenidos teóricos y prácticos se desarrollan, en todas las unidades, implementando procesos de aprendizaje con instancias progresivas de complejidad.

***-*** La **interpretación vocal de las obras es de carácter obligatorio** para laaprobación de la asignatura y se llevará a cabo **en la situación áulica y en** **presentaciones en público** siendo, estas participaciones, instancias de evaluación. Deberán interpretarse en castellano, italiano, alemán y francés respectivamente.

- Se implementarán 3 Parciales y 4 Trabajos Prácticos individuales y grupales que incluyen la observación de conciertos, como asimismo ensayos y muestras de los grupos de alumnos. Estos Parciales y TPs conllevan instancias de evaluación a largo plazo, por lo que se requerirá su entrega en tiempos y formas.

- En caso de **promoción indirecta**, los Contenidos quedan a criterio de la cátedra y se deberán consultar 30 días antes de la fecha de examen, a los fines de su evaluación.

La cátedra, a requerimiento de los alumnos, se encuentra disponible a los efectos de asistir a ensayos, preparaciones y conciertos de las formaciones corales y vocales que ellos dirijan/preparen.

TV II - 6

**Examen de alumnos libres de**

**Técnica Vocal II**

**Contactarse con la cátedra con, por lo**

**menos, 30 días de anticipación al examen.**

**Requisitos para EXAMEN DE ALUMNOS LIBRES de Técnica Vocal II - 2020**

***Contactarse con la cátedra, por lo menos, 30 días antes de la mesa.***

*El examen libre abarca* ***todos los Contenidos teóricos y prácticos*** *de la asignatura****, que se mencionan en este Programa*** *y que son una continuidad de los Contenidos desarrollados en Técnica Vocal I.*

**La evaluación se dividirá en 2 partes:**

1. **en primer lugar, siendo de carácter eliminatorio, los contenidos de Dicción y fonética (Prof. Carranza) (habiendo aprobado, comunicarse con la cátedra).**
2. en segundo lugar, se deberá realizar un análisis de obras/ arreglos corales **(ver** **Contenidos teóricos)** que serán evaluados y aprobados previamente a la mesa.

La evaluación de los **Contenidos prácticos de Técnica Vocal** será eliminatoria implementándose en el siguiente orden y comprende:

**Como Preparador Vocal y Director de Coro:**

1. el ordenamiento de actividades, en forma oral y con terminología académica, para la Preparación vocal de un coro de adultos, previas a un hipotético ensayo, dirigido a un eventual grupo de coreutas-alumnos presentes, con un diagnóstico sonoro previo-inicial, utilizando las 4 obras corales requeridas a continuación.
2. la interpretación de 4 obras corales: 2 del folklore argentino/latinoamericano y las otras 2 del repertorio académico (no en idioma inglés) que deberán ser interpretadas por un grupo coral (mínimo 8 integrantes), **(consultar con la cátedra). \*** Estas obras, a elección del alumno, deberán interpretarse obligatoriamente en, al menos, 3 idiomas diferentes incluyendo el italiano, el alemán, el francés y el castellano en las obras corales folklóricas.
3. La enseñanza cantada de partes de una obra coral con diapasón, con el coro sin partitura corrigiendo eventuales “errores” que surjan, con los criterios pedagógicos que correspondan. **(consultar con la cátedra). \***

**Como intérprete:**

La interpretación vocal individual (con sonido lírico) de: \***\***

- un aria del período clásico

- un lied del período romántico

- una chanson del período impresionista

* + dos arias de ópera. (preferentemente compositores de los Siglos XVIII, XIX y XX y/o los que se mencionan a continuación: Gluck, Mozart, Bellini, Verdi, Wagner, Puccini)

- Las obras, a elección del alumno, deberán interpretarse obligatoriamente en italiano, francés y alemán.

- No podrán participar como coreutas los alumnos que rindieran examen libre en el mismo llamado.

 TV II - 8

**Contenidos teóricos**:

1. Análisis y propuesta pedagógica de 3 obras/ arreglos de **Coro de niños** (mínimo a 3 voces), desde la Técnica Vocal (presentación escrita y aprobada). **Consultar con la cátedra\*.**

Para la evaluación se tomará en cuenta:

1. Análisis del Lenguaje Musical.
2. Análisis desde la Técnica Vocal (partiendo de cada registro)
3. Vocalizaciones y su aplicación a las 3 obras/arreglos

1. Propuesta pedagógica escrita para **Coro de niños** (grupo hipotético):
	* Preparación vocal con los correspondientes contenidos de Técnica Vocal, para el abordaje de las 3 obras y/o arreglos corales que considere apropiadas para el coro, aclarando los motivos de las elecciones y explicando el nivel de dificultad de cada una. Adjuntar copias de partituras \*.
2. **La evaluación teórica final se realizará por medio de una instancia escrita.**

***\* Estas consultas deberán realizarse con 30 días de anticipación a la fecha de la mesa ante las instancias de evaluación previas.***

***\*\* Consultar con la cátedra las obras a seleccionar, a fin de tener en cuenta las características vocales individuales acordes a dichas obras.***

Se espera del alumno un sólido desempeño en:

* Técnica vocal (relajación, postura, articulación, resonancia, proyección, colocación y fundamentalmente apoyo, con sonido lírico)
* Utilización de la terminología específica académica, correcta redacción, ortografía y prolijidad.
* La disposición frente a la instancia áulica teniendo en cuenta los procedimientos pedagógicos que correspondan.

Se considerará la interpretación musical de las obras a ejecutar.

El alumno deberá presentar una copia legible de todas las partituras que interpretará en su examen, con la fonética y traducción correspondientes.

Asimismo el alumno deberá concurrir con pianista acompañante.

TV II - 9

**BIBLIOGRAFÍA**

**Bibliografía específica obligatoria**

* BUESO, E.; BRASSART, J.; PACHECO, J.; RUIZ, P. (2014). *Voz profesional y artística.*2ª. ed. Jaén, España. Editorial Formación Alcalá.
* FARIAS, P. (2007). *Ejercicios que restauran la función vocal.* 1ª ed. Bs. As. ARG. Librería Akadia Editorial.
* FARIAS, P. (2012). *La disfonía ocupacional.* 1ª ed. Bs. As. ARG. Librería Akadia Editorial. *Cap. 4.*
* GALLO, J.; GRAETZER, G.; NARDI, H.; RUSSO, A. (1979)*. El director de coro. Cap.III.* Bs. As. ARG. Ricordi Americana.
* HUSSON, R. (1965). *Le chant.* Trad. D. Ling. Bs. As. ARG. EUDEBA.
* McCALLION, M.(1998). *El libro de la voz.* Barcelona. Ed. Urano S. A.
* MANSION, M. (1967). *L´etude du chant*. Trad. F. Debenedetti. Bs. As. ARG. Ricordi Americana.
* PERELLÓ, J.; CABALLE, M.; GUITART, E. (1975). *Canto – Dicción.* Barcelona. Científico-Médica.
* SACHERI, S. (2012). *Ciencia en el arte del canto.* 1ª ed. Bs. As. ARG. Librería Akadia Editorial.
* SCHAFER, M. (1970).*Cuando las palabras cantan*. Bs. As. ARG. Ricordi Americana.
* TORRES GALLARDO, B.; GIMENO PEREZ, F. (2008). *Anatomía de la voz.* Barcelona. Editorial Paidotribo.
* ULRICH, M. (1982). *Atlas de la música. Tomo I. Fisiología de la voz, págs. 22, 23.* Alianza Editorial.
* Apuntes de cátedra.

**Bibliografía específica**

* BACOT, M.; FACAL, M.; VILLAZUELA, G.(1995). *El uso adecuado de la voz.* Bs. As. ARG. Talleres de Márgenes S.R.L.
* FELDENKRAIS, M. (1997). *Autoconciencia por el movimiento.* Ediciones Paidós Ibérica S.A. 4ª reimpresión en España.
* MONACO, M. (1996). *La tesitura vocal en el canto espontáneo de niños y adultos no músicos.* 1ª. Conferencia Iberoamericana de Investigación Musical. Bs. As. ARG. 143-154.
* NEIRA, L. (1996). *La voz hablada y cantada.* Bs. As. ARG. Puma.
* REGIDOR ARRIBAS, R. (1974). *Temas del canto.* Madrid. Real Música.
* SEGRE, R.; NAIDICH, S. (1981). *Principios de foniatría.* Bs. As. ARG. Panamericana.

TV II - 10

**Bibliografía complementaria**

* BAXTER, M. (2000) The rock and roll, singer´s survival Manual. Trad. al español. Milwaukee, WI. Hall Leonard Publishing Corp.
* BOONE, D. (1983). *La voz y el tratamiento de sus alteraciones.* Ed. en español. Trad. S. Golman. Bs. As. ARG. Médica Panamericana.
* CHENG, S. (1993). *El Tao de la voz.* 1ª. ed. en español. Madrid. Gaia.
* COOKSEY, J.(1995).*Desarrollo de una teoría ecléctica contemporánea para el entrenamiento y cultivo de la voz del varón en el momento de la mutación de los 12 a los 16 años de edad.* Trad. E. Telerman. Revista Coralia. Año 1 – Nº 1 y 2. Bs. As. ARG. Fundación Coral Argentina.
* COOPER, M: (1974). *Modernas técnicas de rehabilitación vocal.* Bs. As. ARG. Panamericana.
* GONZALEZ, J. (1981). *Fonación y alteraciones de la laringe.* Bs. As. ARG. Médica Panamericana.
* GRUPO DE INVESTIGACIONES EN TÉCNICA VOCAL (2013). *Revista de Investigaciones en Técnica Vocal.* Facultad de Bellas Artes. Universidad Nacional de La Plata. ARG.
* HERRIGUEL, E. (1974). *Zen en el arte del tiro con arco.* Bs. As. ARG. Kier.
* NACHMANOVITCH, S. (1990). *Free play: la imporvisación en la vida y en el arte.* Ed. en español. Trad. A. Steimberg. 1ª ed. 4ª reimpres. Bs. As. Paidós.
* ROT, D. (2006).*Vivir la voz.* Grupo Editorial Lumen. Buenos Aires-México.
* SCIUTTO, J. M. (2016). *Schola cantorum. Método para la creación de un coro de niños.* Brugherio, Italia. Edizione musicali Sinfonica.
* WELCH, G. (1996). *El desarrollo del canto en el niño.* 1ª. Conferencia Iberoamericana de Investigación Musical. Lanas. Bs. As. ARG. 4-18.
* Catálogo complementario de la Exhibición HUMAN BODIES (2009).

**Titular: Prof. Lic. DIANA GOMEZ ALTHAUS -** *adianagomez@gmail.com*

**Adjunto: Prof. Raúl CARRANZA -** *raulrcarranza@hotmail.com*

**Ayudante diplomada: Prof. Mariana SOLER -** *marisoler2003@hotmail.com*

**Ayudante diplomada: Prof. Lic. Brenda RAMOS -** *brendamagaliramos@hotmail.com*

**Ayudante diplomada adscripta: Prof. Lic. Romina ENTRAIGAS – *rominaentraigas@gamil.com***

 TV II - 11

**AREA DICCIÓN Y FONÉTICA DE LA CÁTEDRA DE TÉCNICA VOCAL II**

**Prof. Adjunto y a cargo del Area de Dicción y Fonética: Raúl Carranza**

**Profesor Titular de Técnica Vocal II: Diana Gomez**

**FUNDAMENTACIÓN:**

"Es evidente que el texto literario merece la misma atención, la misma precisión escrupulosa, en una palabra, el mismo respeto que exige el texto musical. Ese respeto se verá reflejado, en primer lugar, en un nivel puramente técnico a través del cuidado en la articulación y la pronunciación. El texto poético debe ser perfectamente inteligible siempre que las dificultades vocales y la tesitura lo permitan. Es una cuestión de elemental cortesía hacia el oyente y de fundamental honestidad hacia el poeta" (Pierre Bernac, “Interpretación de la Canción Francesa”).

Este debe ser el objetivo de un cantante y en este caso específico de un director de coros que sea consciente de que su coro debe sonar convincente cuando cante un texto en un idioma extranjero que sus integrantes pueden no conocer.

A través del Alfabeto Fonético Internacional el alumno toma conocimiento de los símbolos fonéticos que corresponden a una determinada grafía de manera que en el futuro pueda abordar la pronunciación correcta de una palabra, una frase o un texto y reconocer dichos símbolos en un diccionario fonético para poder valerse por sí mismo y poder leer y cantar los fonemas de un idioma extranjero con precisión.

Es un firme propósito de esta área lograr que el alumno gane confianza con la práctica de la dicción hasta encontrar el equilibrio del texto con la línea del canto, haciendo las modificaciones necesarias en aquellas zonas del registro que presenten dificultades específicas que el alumno deberá enfrentar y resolver.

Cuando la dicción y la técnica vocal funcionan juntas, lo que el público definitivamente va a percibir es una palabra cantada correctamente pronunciada.

**OBJETIVOS:**

Se espera que durante el año lectivo los alumnos puedan:

* Manejar los sistemas de notación fonética.
* Manejar las reglas básicas de la pronunciación, qué sonidos resultan de qué grafía en qué contextos.
* Identificar, explicar y pronunciar los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional.
* Explicar la necesidad de una capacitación en la dicción de los idiomas francés y alemán, reglas de pronunciación y similitudes y diferencias con otras lenguas.
* Transcribir textos en símbolos fonéticos y pronunciarlos correctamente.
* Comprender el carácter científico de la fonética y su necesidad de estudio sistemático.
* Lograr el reconocimiento y la articulación correcta de los fonemas de las lenguas estudiadas.
* Estimular la práctica constante de la lengua cantada mediante una ejercitación que contemple no sólo la corrección articulatoria sino también el dominio de los matices expresivos que correspondan a cada situación.
* Comprender la idea general de los textos.
* Lograr una mayor calidad sonora.

**METODOLOGÍA:**

La metodología del curso se desarrollará sobre la base de clases teórico-prácticas en la que se expondrán los conocimientos teóricos consignados en los contenidos.

La materia se desarrollará en clases de 2 horas semanales. En estas clases se tratarán los temas teóricos y se trabajará la ejercitación de los tópicos presentados.

Los trabajos prácticos consistirán en ejercicios de repetición oral, dictados de fonética y transcripción de ejemplos usados para presentar cada uno de los temas y de poemas sacados de las obras que se trabajen en clase.

Se escucharán grabaciones de obras corales en francés y alemán y se analizarán los temas vistos en los temas teóricos.

En los Trabajos Prácticos se trabajarán en forma intensiva las obras seleccionadas y se tratarán pasajes de otras obras en donde se encuentren casos que presenten dificultades específicas de pronunciación.

Se escucharán registros de diversos intérpretes en los idiomas estudiados para investigar y analizar las posibles modificaciones que se realizan al abordar una obra en otro idioma.

Se hará una traducción e interpretación del texto para que el alumno pueda darle a la obra la expresividad pretendida por el autor.

**CONTENIDOS:**

**MODULO I:**

**Dicción y Fonética del idioma Francés**: Tabla de los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional. Clasificación de vocales. Vocales Orales. Vocales nasales. Nasalización y desnasalización. Clasificación de Consonantes. E muda. La ¨liason¨. Consonantes usadas en la ¨liason¨. La ¨liason¨ en el canto. Elisión. H aspirada. H no aspirada. Su rol en la liason. Armonización vocálica. Silabificación. Ejemplos en distintas obras. Reglas generales de pronunciación y dicción. Comparación de los sonidos del español con los del francés. Diferencias entre el francés hablado y el cantado. Diferencias entre el francés antiguo y el moderno. Dictado y transcripción fonética.

**MODULO II**

**Dicción y Fonética del idioma Alemán:** Estructura del idioma. Sintaxis: función, régimen y conexiones de los signos lingüísticos. Clasificación de vocales. Longitud y sonidos de las vocales. Clasificación de consonantes. Dobles consonantes. Diptongos. Semivocales. Base de la articulación. Estructura de la palabra. Acentuación de las palabras. Acentuación de prefijos. Prefijos separables verbales. Prefijos inseparables. Terminaciones verbales. Posible asimilación de sonidos consonánticos. Ejemplos de los distintos casos en obras de diferentes autores. Transcripción fonética de los textos de las obras. Reglas generales de pronunciación y dicción. Diferencias entre el idioma hablado y cantado. Pronunciación de distintos grupos consonánticos. Uso del diccionario fonético. Aplicación de los conocimientos en obras cantadas en forma individual y grupal. Dictado y transcripción fonética.

**EVALUACIÓN Y REGIMEN DE PROMOCIÓN:**

Se seguirá el mismo régimen que para Técnica Vocal II.

Los alumnos deberán aprobar el 80% de los trabajos prácticos y el 80% de la asistencia.

En el área específica de dicción se tomará el 13 de junio un parcial de francés y el 14 de noviembre un parcial de alemán.

Los alumnos deberán cantar a fin de año 1 obra en cada idioma propuesta y preparada por ellos.

Al igual que los alumnos regulares los alumnos libres deberán manejar los contenidos teóricos de la cátedra y deberán hacer una transcripción fonética y dictado fonético en alemán y francés. Además deberán cantar una obra en cada idioma y responder preguntas teóricas sobre dichas obras.

**BIBLIOGRAFÍA:**

1. Bernac, P. (1970) *“The interpretation of French Song”.* New York: WW. Norton & Co.
2. **Carton; F. (1974) *“Introduction à la phonétique du français”* Ed. Borda.**
3. Dietrich Fischer-Dieskau. (1995). The Fischer-Dieskau book of Lieder. N. York. Limelight Editions.
4. **García Jurado, María Amalia; Arenas, Mónica. “La fonética del español: análisis e investigación de los sonidos del habla”. Buenos Aires: Quorum, 2005**
5. Kimball. C. A guide to art song style and literature. Hal Leonard Corporation.
6. **Léon, P. (1978) “Prononciation du français standard. Paris. Ed. Didier.**
7. Moriarty, John. (2008). “Diction”. ECS Publishing. Boston, Massachusetts.
8. Navarro; T. (1977). *“Manual de Pronunciación Española”.* Ed. Consejo superior de Investigaciones Científicas. Instituto Miguel de Cervantes
9. **Paton, J.G. German Diction. The Singer´s guide to pronunciation. Alfred Publishing Paton, J.G. German Diction. Teacher´s supplementary materials. Alfred Publishing Co.**
10. Rogers, Henry (2000) “The sounds of language” An introduction to phonetics. Longman.

Rausch, R; Rausch Ilka. (1991). Deutsche Phonetik für Ausländer. Langenscheidt